

CURRICULUM VITAE

Datos Personales

Nombre: Maurizio Hsu Palombini
Dirección: Madre Teresa de J. Jornet 1 – 4º D – Béjar (Salamanca)
Teléfono: 666909946
Dirección e-mail: palombini@traduziona.com
Nacionalidad: Española
Fecha y lugar de nacimiento: 1 de enero de 1953, Roma (Italia)

Datos Académicos

1971 Instituto San Isidro (Madrid): Bachillerato Superior
1974 Escuela Superior para Intérpretes y Traductores (Roma): Diploma Traductor-Intérprete
1975 Fu-Jen University – Hsinchu (Taiwan): Curso de perfeccionamiento de Chino

Otros Cursos Profesionales

1972 - Curso de Marketing y Ventas impartido por el organismo Enasarco (Roma)
1988 - Curso sobre servomotores Tennfjord (Rolls Royce Tennfjord) en Tennfjord (Noruega)
1993 - Curso de actualización sobre sistemas de cierres automáticos Geze, Leonberg, Alemania

Datos Profesionales

1994 hasta la actualidad Traductor freelance (ver listado en la última página de las traducciones más significativas realizadas)

1992 - 1994 Autónomo habiendo colaborado como técnico comercial en España con las siguientes empresas:
- R.Y.S.T.: Puertas cortafuegos Schroeder
- Geze GmbH: Sistemas de cierre automático
- Betalfa S.L.: Suelos técnicos
- Tecnofrigema: Instalaciones de Aire Acondicionado

1991 - 1992 Delegado en Veracruz, Méjico para la empresa de respetos navales Bunk-Co., S.L.

1986 – 1990 Diferentes puestos en la empresa Anglo Naval e Industrial, S.A., Barcelona:
- Traductor en los departamentos Nuclear, Naval, Aire Acondicionado, Ventilación y Calefacción (H.V.A.C.), Puertas Especiales y Sistemas de Innivación Artificial.
- Técnico Comercial en el Dpto. Puertas Especiales y Cortafuegos
- Técnico Comercial en el Dpto. Maquinaria Naval (Servomotores Gobierno Embarcaciones)
- Promotor y gestor del Dpto. de climatización industrial
- Director de Exportación para Méjico
- Delegado en Veracruz, Méjico

- 1978 – 1984 Diferentes puestos en la empresa de construcciones Genghini S.p.A., Roma (Italia):
- Traductor en el Dpto. De Ingeniería
- Coordinador de proveedores internacionales en el Dpto. de Instalaciones Técnicas
- Asistente del Director de Promoción y Desarrollo Internacional.
- Director del Dpto. De Promoción y Desarrollo para Italia
- 1976 – 1977 Encargado del Dept. Recambios de Blitz Hermanos (concesionario de General Motors) y traductor de los manuales de taller, Madrid
- 1975 – 1976 Ejecutivo Comercial en el Centro Cervantes en Taipei, Taiwan (Ex-Consulado General de España)

Conocimiento de idiomas: Italiano excelente (idioma materno) junto al Castellano
Inglés: Nivel muy alto y técnico
Francés: Nivel conversación
Chino: Nivel conversación

Conocimientos de Informática: Herramientas Office: Word, Excel, PowerPoint

Herramientas diseño Web: Adobe Dreamweaver, Adobe Flash CS3, Adobe In Design, Corel Draw, Adobe Illustrator CS3, Swishmax.

CSM (Gestión de Contenidos): PHP, DotNetNuke, Xml, Soho, Flash Dinámico (en formato txt o en formato xml)

Herramientas de Traducción Asistida: SDL Trados
Conocimientos a nivel usuario

Permiso de conducir: Sí

Listado de las Traducciones más significativas

- Manuales de servicio de grúas, chigres y molinetes (Brattvaag, Tennfjord, Geminis, Liebherr) para diferentes buques construidos en España **Ing>Esp**
- Manuales de Aseguramiento de la Calidad para H.V.A.C del proyecto de la Central Nuclear Alto Lazio – **Ing>Ita** y **Esp>Ita**
- Relación Técnica del Sistema de Ventilación del Anillo de Servicio del CERN (Sincrotrón) en Suiza-Francia
- Manual L.U.I.S.S. para ERC Frankona **Ing>Esp**
- CD interactivo “Crónica de los últimos 1000 años” (CD n. 2) **Ita>Esp**
- Nueva edición de “Climatización” (cuatro volúmenes relativos a la reparación y mantenimiento de los sistemas de climatización y aire acondicionado de todas las marcas y modelos más usuales del mercado). Proyecto de la agencia de traducciones Estudio Internacional 2be **Esp>Ita**
- The Complete Guide to Long Term Care para ERC Frankona **Ing>Esp**
- Manuales de Servicio SEAT. Proyectos de VAW **Esp>Ita**
- Manuales usuario motos y quad. Proyectos de VAW **Esp>Ita**
- Manuales montaje generadores eólicos. Proyectos de VAW **Esp>Ita**
- Sitio web de conocida marca de calzado. Proyecto de Estudio Internacional 2be **Esp>Ita**
- Sitio web de conocida marca audífonos. Proyecto Inkcat **Esp>Ita**
- Sitio web de conocida clínica de reproducción asistida. Proyecto de Zesauro **Esp>Ita**
- Manuales de usuario embarcaciones deportivas (20 manuales). Proyectos de Planet Language Services, (Carnate - Italia) **Ita>Esp**
- Sitio web de indumentaria de seguridad. Proyecto de Planet Language Services, (Carnate - Italia) **Ita>Esp**
- Prospectos y otros informes de farmacología veterinaria. Proyecto de Tradunet Barcelona **Esp>Ita**
- Manual "20 Keys" de mejora de la producción. Proyecto de Planet Language Services, (Carnate - Italia) **Ing>Esp**
- Sitio web de reservas online (incluyendo pruebas de visualización de contenidos). Planet Language Services, (Carnate - Italia) **Ita>Esp**